

APPENDIX

GLOSSARY OF JUDICIAL AND REVENUE TERMS

And other Words occurring in Official Documents

A'bád	...	...	Populous : cultivated.
Abkári	...	...	Revenue derived from duties levied on the manufacture and sale of inebriating liquors, and on intoxicating drugs ; excise.
Achkat	...	...	The total area of land attached to a village. When applied to irrigation, it means the total extent of land capable of being watered by any particular work.
Adavu	...	...	Mortgage with or without possession ; deposit.
A'dhára	...	...	Security ; pledge ; recognizance ; bail : an exhibit.
A'dhár rékh	...	...	Base line.
Adhikára	...	...	Cognizance ; jurisdiction ; authority.
Agrahára	...	...	A village held by Brahmans on a favourable tenure.
Ain jama	...	...	Actual receipts or credits.
Aivaj	...	...	Amount of money.
A'kár	...	...	Area (of a field).
A'kárband	...	...	A register showing the area and rate of assessment in detail of each survey number.
Alavi	...	...	Progressive rental for improvement of land, or rent commencing at a low rate and increasing gradually year by year till the maximum limit is attained.
Amal	...	...	Business ; operation.
A'mad	...	...	Imports.
Amildár, Amil	...	...	A native collector in charge of a taluq.
Amal jári	...	...	Execution, particularly of a decree.
Amánat, Anámat	...	...	Deposit.
Amáni	...	...	Lands or other sources of revenue held under the direct management of Government officials.

Amín	...	...	...	A bailiff in the Judicial Department.
Amma	...	...	...	Small-pox.
Amrái	...	...	...	Top of trees ; grove ; the receipts from produce of such are entered under the head <i>amrái</i> .
Amrit Mahál	...	...	...	A department for improving the breed of cattle for Government purposes.
Anche	...	...	...	Post.
Anche chála, anche bastu				The leather wallet containing letters and papers carried by the postal runners.
Anche kachéri	...	...	...	Post Office.
Anche mane, anche-yavara gudisalu	...	...	...	Postal runners' hut.
Ancheyava	...	...	...	Postal runner.
Andáz, Andáj	...	...	...	An estimate.
Angadi	...	...	...	A shop.
Angadi terige	...	...	...	Tax on shops.
Anna chhatra, Anna satra	Anna			A building for the accommodation of travellers where food is also supplied.
Ane, Anekat (anicut)	...	...	...	A masonry or brick dam across a river or stream for the purpose of raising the water and distributing it by side channels to the land on each side that would otherwise not benefit by the overflow.
Anúrádha	...	...	...	A rain commencing between 17th and 29th November ; paddy is sown at this time.
Anwádidár	...	...	...	A re-mortgagee ; the mortgagee who holds the property from the proprietor being called Bhogyadár.
Archaka	...	...	...	The officiating priest of a pagoda.
Ardhamánya	...	...	...	Land granted on a light quit-rent ; generally half rent, as its name implies.
Ardhamányadár	...	...	...	A man who holds as a <i>mányam</i> , lands assessed at half the usual rates.
Are	...	...	...	Mahratta.
Aridra	...	...	...	A rain commencing between 19th June and 2nd July. Paddy, cotton, &c., are sown at this season.
Arzi, Arji, Urzee	...	...	...	A petition addressed by an inferior to a superior ; <i>vice versa</i> , it would be a <i>tákíd</i> ; among equals it would be a <i>yadásht</i> ; an address ; a memorial.
Asal	...	...	...	Principal ; original stock.
Asáni	...	...	...	An individual.
A'shúr khána	...	...	...	An open building reserved by Muhammadans for the exhibition of the <i>panja</i> during the Muharram ; at other times it affords shelter to poor Muhammadan travellers.

A'slésa ...	...	...	A rain commencing between 31st July and 13th August. Gram and mangoes are sown at this time.
A'sti ...	...	...	Property; riches; real or personal goods.
Aswini ...	...	...	A rain commencing between the 11th and 23rd April. Ground tilled at this season.
A'yakat ...	...	...	The total area of land attached to a village; when applied to irrigation it means the total extent of land capable of being watered by any particular work.
Ayya, Ayyanavaru	...	...	A Lingáyit priest and teacher.
Azmáish taríkh ...	...	...	On probation.
Báb ...	...	...	An item; head of accounts.
Baddi ...	...	...	Interest.
Bádige ...	...	...	Rent.
Badli ..	...	...	A substitute acting for an absentee on leave.
Badti ...	...	...	Increase, especially of pay.
Bágáyat ...	...	...	Garden lands, the assessment on which is levied according to the number of trees; the rate varying according to the fertility of the soil.
Bahal ...	...	...	Reinstatement.
Bakshi ...	...	...	Head of an office.
Balagai ...	...	...	Pariahs of the right hand caste in Mysore and other Kannada countries.
Bandára ...	...	...	A store room or treasury.
Saraswati Bandára	...	...	A library.
Bandi, bandy ...	...	...	A cart or conveyance.
Bándinavaru ...	...	...	Officials of the Revenue Survey and Settlement Department
Bandhi khána ...	...	...	A jail or lock-up.
Bánd, Bándu ...	...	...	An earthen embankment used as a survey mark.
Banjar ...	...	...	Waste land.
Báodi, Báoli ...	...	...	A well.
Bár ...	...	...	Mysore Infantry.
Bárábalóti ...	...	...	Village officials, consisting of 12 persons—viz., Gauda, Shanbhog, Pancháangi, Talvár, Tóti, Nírganti, Agasa, Náyinda, Kumbára, Lohár, Badagi and Agasále.
Barávard ...	...	...	Pay abstract.
Bartaraf ...	...	...	Dismissal.
Bárigát ...	...	...	Body-guard.
Bárika ...	...	...	A menial among the village servants; a deputy talári, who is employed to watch the crops, from the growing crop to the granary.
Basti ...	...	...	A populous town; a Jain temple.
Bastu ...	...	...	A bundle of records or papers.

Batái, Batáyi	...	...	Division of the crop between the cultivator and the landlord, or the Government in that capacity.
Batavád	...	...	Disbursement ; payment ; distribution.
Bázár	...	...	A market.
Bédaru	...	...	Hunters ; poachers
Bé-chirákh	...	...	Without lamp ; deserted. Applied to an uninhabited village.
Beddalu	...	...	Dry land.
Bele	...	...	Crop.
Bella	...	...	Jaggory, a kind of molasses.
Bépár	...	...	Trade.
Bépári	...	...	A merchant or trader.
Bériz	...	...	The full revenue obtainable.
Bésáya	..	...	Cultivation.
Bésige kála	...	...	Hot weather ; dry season.
Besta	...	...	A fisherman ; palankeen bearer.
Betta	...	...	A hill. A Jain place of worship at the summit of a hill, consisting of an unroofed enclosure surrounding a colossal image.
Bé-várasu	...	...	A term generally applied to property left by persons without heirs ; unclaimed.
Bhága	...	...	Partition ; share.
Bhang, Bhangi	...	...	Hemp used in making an intoxicating and stupefying preparation which is smoked like tobacco.
Bhára márga	...	...	Transit duty.
Bharani	...	...	A rain commencing between 27th April and 2nd May. Various kinds of grain are sown at this season.
Bharti	...	...	Export.
Bhatamánya	...	...	A small portion of rent-free land granted to Brahmans.
Bhatamányadára	...	...	A Brahman holding rent-free lands.
Bhata vritti	...	...	A small portion of rent-free land granted to Brahmans.
Bhatta (Batta)	...	...	Extra pay or allowances to public servants ; an allowance to temporary peons, serving summonses and other processes of courts ; travelling allowance ; paddy.
Bhatti	...	...	A still.
Bhatti sunka	...	...	Still-head duty.
Bhávi	...	...	A well.
Bhétí	...	...	An interview ; visit.
Bhógya	...	...	Mortgage with possession.
Bhúmi	...	...	Land, generally applied to culturable land.
Bídi	...	...	A street.

Bidige	Second day of the bright or dark half of a lunar month.
Bġjavari	Area of land calculated according to the quantity of seed required for sowing in it.
Billeyava	A peon or man wearing a belt.
Bġflu	Waste, uncultivated land.
Birádári	A troop of Silahdars in the Mysore Horse, consisting generally of 12 men.
Bitti, Bégári	Gratuitous labour exacted from ryots on account of Government.
Bógyadar, Bhógyadár ...	A mortgagee who holds the property from the proprietor.
Bombe	An image, idol, doll.
Boond	Coffee.
Bóyi	A palankeen-bearer.
Brahmádáya	Land belonging to Brahmans.
Brinjári	A tribe resembling gipsies, who wander about and earn a livelihood as carriers of grain, &c.
Buddhivanta	Wise man ; the elder or <i>prud'homme</i> of a village or community.
Bund	The embankment forming a tank or reservoir.
Canteroy pagoda (Kanthiráya varaha)	A coin named after Kanthirava Raya, worth 10 gold fanams.
Chadsál	Year in which a maximum amount of revenue was derived.
Chákara	A menial among the village servants ; a deputy talári, who is employed to watch the crops, from the growing crop to the granary.
Chákari	Appointment.
Chakbandi	Boundaries.
Chalan	List of letters despatched, made by the postmaster and sent with them.
Chalavádi	A low caste. The servant of a Linga merchant carrying a large ladle with chain and bell on his shoulders. Menial servant under the head merchant of a town.
Chambár	Currier and shoemaker.
Chapávane	Concealment, generally applied to unauthorized cultivation.
Chátála, Sátáni	A class of Sudras ; followers of Vishnu, and wearing no top-knot.
Chatra, Chhatra	An inn ; a resting-place for travellers.
Chattégára	A half-caste ; an East Indian.
Chaubíne	Beams.
Chaukasi	To lessen the price ; to haggle.

Chauk, Chowk ...	...	A place where four roads meet ; a square.
Chauthái... ..	...	A fourth part.
Chávadi ... ..	...	A small public office ; a police station.
Chela ... ..	...	A Hindu boy seized in early life and forcibly made a Muhammadan by order of Tipu ; these boys as they grew up were incorporated in a military corps, retaining the name of Chelas.
Chengúli.. ...	...	Day labourer.
Chbápa kágada...	...	Stamp paper.
Chilre ... ..	...	Small coin ; change. Petty ; trifling ; sundry.
Chitta ... ..	...	A rain commencing between 8th and 20th September. Millet and gingelli oil-seeds are sown at this time.
Chit̄te, Chitta ...	...	Accounts.
Choon kud ... ..	...	Soil containing minute fragments or nodules of limestone.
Chóri ... ..	...	Theft.
Chóri mál ... ..	...	Stolen property.
Chór inám ... ..	...	Land enjoyed free of rent by stealth or unauthorisedly.
Choul bhúmi ... ..	...	Salt or saline efflorescence.
Chout, Chaut ... ..	...	The tribute or contribution formerly levied by the Mahrattas.
Chukí ... ..	...	A mistake or error.
Chungadí ... ..	...	Interest.
Dacoit ... ..	...	A robber, especially one of a gang of house-breakers who plunder with the aid of torches.
Dacoity .. ...	...	A torch robbery.
Dafedár ... ..	...	Head peon having charge of ten or more persons.
Daftar, Duftur ...	...	Records ; the place where records are kept.
Daftar ilákha ...	...	A department in which accounts connected with revenue are kept.
Daga ... ..	...	Deceit ; fraud.
Dákhale ... ..	...	Reference ; authority.
Dákhál ... ..	...	Admission.
Dákhale gráma...	...	A subordinate village included in a large one.
Dalaváyi (Dulwoy)	...	The hereditary commander of the forces.
Daláyita, Daláyat	...	A peon.
Dalláli ... ..	...	A broker.
Dámásháyi ... ..	...	A proportionate share.
Dána, Dána shásana	...	A gift, a deed of gift.
Dana ... ..	...	Cattle.
Danda ... ..	...	Fine.
Dandu ... ..	...	An army : a cantonment.
Darbár (Durbar)	...	A court ; a royal court ; an audience or <i>levée</i> .

Darkhást	...	...	An application to rent land ; a tender ; a petition.
Daróde	...	...	Robbery.
Darógha, Daróga	...	...	A native officer ; superintendent ; or manager.
Daryáfti	...	...	An inquiry ; trial.
Dasavanda	...	...	Land granted to a person for repairing or building a tank, on condition of paying in money or kind one-tenth or some small share of the produce.
Dast-aivaz	...	...	A voucher ; a written document.
Dastúri	...	...	According to custom ; a customary allowance or perquisite.
Daul	...	...	Estimate ; valuation.
Dáyádi	...	...	Cousin ; a distant relation from the same male stock.
Deha-jháda,	Dahazada		Census ; an account showing the number of houses, shops, cattle, population, looms, ploughs, &c., of which a town or village consists.
Dévadáya	...	...	Lands endowed rent free for pagodas.
Dévánga...	...	...	A sect of weavers.
Dévasthána	...	...	A temple.
Dhani	...	...	A master.
Dhanishta	...	...	A rain commencing between 3rd to 15th February.
Dhárane...	...	...	Market rate ; price ; value.
Dharmakarta	...	...	Temple-warden.
Dhársód...	...	...	System of giving and taking equally in order to ensure a straight boundary.
Dhore	...	...	Master ; King.
Dhruva pairu	...	...	Standing crops.
Diván (Dewan)...	...	...	Minister.
Doddi	...	...	A pound for cattle.
Dóli (dhooly)	...	...	A litter like a palankeen.
Domba	...	...	A tumbler or juggler.
Dóni	...	...	A boat, especially one hollowed out of a log.
Doopun	...	...	Liable to be washed away by running water.
Drishyádhára	...	...	Mortgage without possession.
Durga (Droog)	...	...	A hill-fort.
Duddu	...	...	A copper coin, three of which go to an anna.
Du-fasal	...	...	Raising two crops a year on the same land.
Durast	...	...	Repair.
E'kabhógya	...	...	Undivided possession held by only one.
Ekkalu gadde	...	...	Alluvial soil.
Ere bhúmi	...	...	Black soil.
E'ri	...	...	Bund of a tank.
E'ru	...	...	A plough, or plough-and-oxen.
E'ru kánike	...	...	Plough-tax.
Faisal	...	...	Decision ; judgment.

Fakfr	...	...	Muhammadan mendicant.
Fanam (<i>hana</i>)	...	...	A small coin of either gold or silver, worth 14 duddu = 4 annas 8 pie.
Fasal	...	...	Crop.
Fasli	...	...	The revenue year.
Férisht	...	...	A list ; a catalogue ; an inventory.
Firka	...	...	Subdivision of a hobli ; the charge of one shanbhog.
Gadde	...	...	A paddy-field ; an irrigated field.
Gádi	...	...	A cart or conveyance.
Gána	...	...	An oil-mill.
Gána terige	...	...	A tax on oil-mills.
Gandha	...	...	Sandal.
Gániga	...	...	The owner of an oil-mill.
Ganna	...	...	Sugar-cane.
Gauda	...	...	The head man of a village ; the head of village police.
Gávada, Gau	...	...	A distance of about 12 miles.
Ghalige	...	...	A Hindu hour = 24 English minutes.
Gida gávalu	...	...	A forest watchman.
Giráki	...	...	Demand ; saleable.
Girivi	...	...	A mortgage.
Go bhúmí	...	...	Land set apart for grazing ; pasture land.
Gochu	...	...	Soil containing large nodules of limestone.
Golla	...	...	A milkman. A subordinate official employed in the treasury in carrying money-bags, &c.
Go mála	...	...	Land set apart for grazing ; pasture land.
Góni	...	...	Gunny ; a coarse cloth made of hemp.
Goravi kólu	...	...	A fire-stick used instead of a torch.
Gósáyi	...	...	A sect who never marry, and whose profession is traffic, the profits of which go to a chief guru called Mahant.
Goshwára	...	...	An abstract ; a <i>résumé</i> .
Gudára	...	...	A tent.
Gudli	...	...	An implement with a short handle fixed at right angles, used for digging instead of a spade.
Gumásta	...	...	An accountant ; an agent ; a steward ; a repre- sentative ; a confidential factor.
Gunta, Goonta	...	...	Land measure = 121 square yards.
Gutigedár	...	...	A contractor.
Gutta, Gootta	...	...	A rock, or rocky hill.
Habba	...	...	A feast ; festival.
Hádi	...	...	A road.
Hadlu	...	...	Grass land covered with water ; a waste rice- field.

Hádyá ...	...	...	Land covered with low brushwood and small trees from which fire-wood, leaves, &c., for manuring the fields, are taken.
Hága ...	...	...	One-fourth of a fanam.
Hagévu ...	...	...	A subterraneous granary.
Hak, hakku ...	...	...	A right.
Haláku ...	...	...	Disorder.
Hálat ...	...	...	The excise duty levied on areca-nut, cardamom, pepper and tobacco, on removal from the place of their production. Export duty levied on coffee.
Hale Paika ...	...	...	Toddy drawers in the Nagar country.
Halige mara ...	...	...	A plank used in levelling the fields after seed is sown.
Hana ...	...	...	Money ; a fanam.
Hangámi ...	...	...	Temporary.
Hankalu ...	...	...	A reaped field.
Haradári ...	...	...	A league = 3 miles ; a measure of extent containing 2,000 fathoms, or about two miles and a half ; a kos.
Harkár ...	...	...	Guide ; personal attendant.
Harkat ...	...	...	Obstacle ; obstruction.
Haráz ...	...	...	Auction.
Hásal ...	...	...	Postage ; tax.
Hasta ...	...	...	A rain commencing between 24th September and 7th October ; millet and gingelli oil-seeds are sown at this time.
Hastántra ...	...	...	Cash balance.
Havaldár, Havildar ...	...	...	A sergeant.
Havéli, Sarkár havéli ...	...	...	A large house for the accommodation of Government servants.
Heggade ...	...	...	Head man of a village ; the head of village police ; in some parts of the Province rent-free lands are assigned for their support.
Hamsáya ...	...	...	The rate of assessment paid on neighbouring lands taken as the standard in assessing lands newly cultivated.
Henda ...	...	...	The juice of the date-palm ; toddy ; which ferments and becomes intoxicating.
Hingáru, Hingári ...	...	...	The latter rains, from July to November ; the north-east monsoon.
Hisse ...	...	...	Share ; partition.
Hóbli, Hóballi ...	...	...	The subdivision of a taluq.
Hoblidár...	...	...	A commandant of a <i>hobli</i> of peons.
Hola ...	...	...	A field.
Holeya ...	...	...	Pariah ; outcaste.
Hole ...	...	...	A stream ; river.

Honnu ... ..	...	Half an Ikkeri pagoda (gold) value Rs. 2—4—0.
Hukum ... ..	...	A written order from a superior. Ordinary order.
Hulasu ... ..	...	Looking well, generally applied to crops ; thrifty.
Hulbanni takhta ... ..	...	Statement showing the grazing purchased by each individual.
Hulgával, Hulbigával, Hullugával ... ..	...	Pasture land.
Hulgával sunka... ..	...	Grazing dues.
Hundi, Hoondée ... ..	...	A bill of exchange.
Huzúr, Hoozoor, Hujúr	...	The presence. The chief officer (European) of the district.
Huttuvali ... ..	...	The produce of a garden or field, or of any trade ; the amount of an assessment, rent, income, revenue.
Ijáfe ... ..	...	Increase, especially of pay.
Ijára, Ijáre ... ..	...	Contract or lease, generally applied to the farming of revenue.
Ijárdar, Izardar... ..	...	A contractor ; a farmer of liquor shops.
Ilákhe ... ..	...	A department.
Inám ... ..	...	A gift ; reward, a grant of land or money by Government as a reward for services rendered, or in consideration of services to be performed, or for religious or charitable purposes.
Inám̄ti, Inám̄ati ... ..	...	Free of tax or rent.
Inám̄dár... ..	...	The holder of a rent-free grant.
Irawára ... ..	...	The total produce before division under the <i>batayi</i> system.
Irsál patti ... ..	...	List of remittance of cash sent to the treasury ; an invoice.
Isam ... ..	...	An item ; a head of charge.
Istihár ... ..	...	A notification ; proclamation.
Isvi ... ..	...	The Christian era.
Jádamáli, Jhádmáli ... ..	...	A sweeper employed in cleaning office rooms.
Jaf̄ti ... ..	...	Attachment of property, confiscation.
Jágir ... ..	...	Rent-free lands granted for services rendered to Government.
Jágirdár ... ..	...	Holder of lands free of assessment, generally as a reward for meritorious service.
Jáhir náma ... ..	...	A notice or summons.
Jamábandi ... ..	...	The annual settlement made under the ryotwar system.
Jamádár ... ..	...	A commandant of a <i>hobli</i> of peons ; a commissioned officer in the Mysore Horse.
Jamá kharch ... ..	...	Receipts and expenditure.
Jamín ... ..	...	Land.

Jámín ... ..	...	Bail ; security.
Jamíndár ... ..	...	A landholder.
Jámíndár ... ..	...	A surety.
Jangama... ..	...	A Lingáyit priest.
Janti kallu ... ..	...	A boundary or demarcation mark, composed of three stones in a line.
Jantri ... ..	...	Tables used for calculation.
Jári ... ..	...	Current ; in force.
Jarfb ... ..	...	Measurement.
Jári inámti ... ..	...	Rent-free land.
Jatka ... ..	...	A small, close, two-wheeled conveyance drawn by a pony.
Játre ... ..	...	Annual fair, usually occurring on the occasion of a festival.
Jauli ... ..	...	A term applied to cloths of all kinds ; piece goods.
Javán, Javána ... ..	...	A peon ; an inferior officer who acts as a guard and a messenger.
Javáb ... ..	...	An answer.
Javábdári ... ..	...	Responsibility.
Jéshta ... ..	...	Third lunar month corresponding to June and July. A rain commencing between 30th November and 12th December. Paddy is sown during this time.
Jhadti ... ..	...	Examination of an account.
Jhár patrak ... ..	...	Statement showing the number and description of trees in each survey number.
Jiddu ... ..	...	Jealousy ; anger.
Jindagi ... ..	...	Property ; estate.
Jiráyiti ... ..	...	Cultivation ; farming.
Jítagára ... ..	...	A hereditary labourer or slave.
Jódi ... ..	...	Quit-rent ; grant of land or village on lighter assessment than the proper revenue.
Jódídár ... ..	...	A ryot holding as <i>inám</i> , lands or village on reduced assessment, varying according to circumstances.
Jódídár takhta ... ..	...	A record of the settlement of the amount of Jódí to be paid upon each wattan or varttane.
Jógi ... ..	...	A class of religious mendicants.
Joti (banna) phana ... ..	...	An oil manufacturer of the Lingáyit caste.
Joyisa ... ..	...	An astrologer.
Junárdár... ..	...	An inferior official performing the duties of a vernacular clerk.
Jurmáne... ..	...	A fine.
Kabúláti... ..	...	An agreement or engagement in writing.
Kabúliyat banjar ... ..	...	Waste land left by the occupant.

Kachéri (cutcherry)	...	An office ; a court.
Kachha kharadu	...	A rough account.
Kada	... ..	Debt.
Kadame	... ..	A deficiency.
Kadangu	... ..	A trench or ditch in garden.
Kadata (Cuduttum)	...	A cloth covered with a composition of charcoal and gum, and used instead of a slate for writing and keeping accounts on.
Kádagi	... ..	A basket or pannier put on a pack bullock.
Kaifiyat	... ..	A deposition.
Kai kágada	... ..	A recognizance.
Kalási	... ..	A lascar ; a subordinate who pitches and takes care of tents.
Kálave	... ..	A channel or stream, generally for irrigation.
Kalla	... ..	A thief.
Kálu	... ..	A fourth part of anything.
Kámáti	... ..	Day labourer.
Kambli (cumbly)	...	A coarse woollen blanket or camblet, used by all classes for protection against wet and cold, and for sleeping in at night.
Kambli Kuruba...	...	A lower class of Sudras.
Kammi jásti patti	...	Statement showing increase and decrease.
Kamshara	... ..	Reduction to a lower grade.
Kandáya, kandáyam	...	Land-tax ; money assessment.
Kandi, Khandaga (Candy)	...	Land measure = 20 kudus or 10,000 square yards for wet and garden land ; and = 20 kudus or 64,000 square yards for dry land. Grain measure = 120 kudus or 4 bushels 12·8 pts.
Kanikapille (conicopilay)	...	An overseer.
Kantu	... ..	Stipulation of payment ; instalment.
Kapile	... ..	An apparatus for raising water from a well or tank for irrigating fields, worked by men or by oxen on an inclined plane.
Karagupadi	... ..	Duty on goods where they are consumed or sold, in contradistinction to <i>sihal bharti</i> , which is levied at the place of production ; sale.
Káranji	... ..	A reservoir or fountain.
Karáru	... ..	An agreement.
Kárxháne	... ..	A manufactory ; a workshop.
Karnam (Curnum)	...	Village accountant.
Kártika fasal	... ..	November paddy crop. That for April and May is Vaisákha fasal.
Káru	... ..	The wet season.
Kasba, Kasaba	... ..	The chief town of a district or division.
Kásu	... ..	A pie-piece.
Kasúri	... ..	Neglect ; fault.
Kattadaka	... ..	A written agreement.

Katte ... ..	...	Anicut or dam in a river or stream ; a pond ; a custom-house.
Kattu ... ..	...	Court papers or proceedings.
Kattu kálve ... ..	...	Feeding channel to a tank.
Kauldar ... ..	...	A ryot holding lands on special agreement.
Kával ... ..	...	Ground reserved for pasturing cattle.
Kere ... ..	...	A tank.
Kéri ... ..	...	A small street with houses on both sides ; a hamlet.
Khaidi ... ..	...	A prisoner.
Khaidu ... ..	...	Imprisonment.
Khajáne, Khazána ... ..	...	Treasury.
Kháné shumári... ..	...	Census. An account showing the number of houses, shops, cattle, population, looms, ploughs, &c., of which a town or village consists.
Kharchu... ..	...	Expense.
Kháte ... ..	...	A holding or occupancy.
Kháyam ... ..	...	Fixed ; permanent.
Kháyamguttadár ... ..	...	Holder of land or a village on a fixed and unalterable assessment.
Kháyam guttige ... ..	...	Fixed assessment or rent.
Khush báh ... ..	...	A private person of independent means.
Khún ... ..	...	Murder.
Khurd-bard ... ..	...	Embezzlement of public money.
Killedar ... ..	...	A police inspector ; a commandant of a fort.
Kistu ... ..	...	An instalment of the annual assessment paid by holders at stated times.
Kistu bandi ... ..	...	A document given to a landholder showing the instalments payable by him.
Kodagidár ... ..	...	A holder of land under a tank, free of or on nominal assessment for having repaired or restored it, and on the further condition of his keeping in good order the said irrigation work on which the land below depends for its supply of water.
Kódi ... ..	...	The weir of a tank or reservoir.
Kola ... ..	...	A reservoir with stone steps down to the water's edge.
Kóla ... ..	...	The stocks ; <i>kai kóla</i> , hand-stocks, <i>kálu kóla</i> , leg-stocks.
Kolaga ... ..	...	One-twentieth of a khandaga.
Kólkár, Kólukára ... ..	...	A stick-bearer ; a peon,
Kole róga ... ..	...	A rot or disease which attacks areca palms.
Kól áta ... ..	...	A stick-dance, or dance accompanied with striking of sticks ; practised at the Dasara by school-boys who, accompanied by their masters, go about the streets reciting Maharnavami padyas and receiving presents.

Kolli ... ..	...	A stream or rivulet.
Kólu ... ..	...	A pole ; a rod.
Komati, Komatiga ... ..	...	Traders.
Konga ... ..	...	A class of servants of Tamil origin.
Koppalu ... ..	...	The suburbs or outlying villages of a town.
Korama ... ..	...	A wild race inhabiting the forests and mountains.
Kottige ... ..	...	An outhouse or shed, generally for cattle.
Kotvál (cutwal)... ..	...	An official whose principal duty is to furnish supplies to travellers.
Krayadár ... ..	...	Purchaser.
Kudu ... ..	...	Land measure = 16 <i>padis</i> or <i>pailis</i> or 500 square yards for wet and garden land, and = 16 <i>padis</i> or <i>pailis</i> or 3,200 square yards for dry lands. Grain measure = 8 seers or 13'44 pints.
Kula ... ..	...	A single farmer ; a tenant.
Kula nashta ... ..	...	Loss of a tenant.
Kulavádi... ..	...	A menial among the village servants ; a deputy talári, who is employed to watch the crops, from the growing crop to the granary.
Kulavar, Kulavaru ... ..	...	A term applied to accounts and returns made out with reference to the cultivators, as distinguished from accounts prepared according to the holdings.
Kulayar-chitte, Kulavar-patte		A detailed account of the land cultivated by each holder.
Kulavar-jamabandi ... ..	...	Individual settlement.
Kumri ... ..	...	A term applied to cultivation carried on by felling a tract of forest, burning the wood, and raising a crop of grain on the clearing, which is abandoned in the following year, and a fresh clearing made somewhere else. This practice is now prohibited.
Kurige ... ..	...	A sowing machine and plough combined.
Kurrul ... ..	...	Clayey soil, which when dry turns very hard, which does not easily absorb water, and which if once wetted does not dry soon. It is sometimes so bad that even grass will not grow on it.
Kushki ságuvali ... ..	...	Dry cultivation.
Kusbki ... ..	...	A term applied to unirrigated land.
Labbe ... ..	...	Muhammadan converts of Tamil origin.
Ládar ... ..	...	A class of Mahratta Sudras.
Lakkote ... ..	...	An envelope ; a sealed letter.
Lál Bágħ ... ..	...	A pleasure garden.
Lambáni... ..	...	A tribe resembling gipsies, who wander about and earn a livelihood as carriers, sometimes called Brinjaries.

Lashkar ... ..	...	A cantonment.
Lavájame ... ..	...	Establishment of a department drawing pay.
Lavani faisal patrak ... ..	...	Record of the final settlement of each Survey number in the village.
Lekkha ... ..	...	Accounts ; an account.
Léva dévi ... ..	...	Dealings, generally in money.
Lingáyit, Lingáyita ... ..	...	A follower of Siva wearing the <i>linga</i> .
Lúti ... ..	...	Plunder.
Mádiga ... ..	...	A chuckler ; currier and shoemaker.
Máf ... ..	...	Pardon, remission.
Máfi rahadári ... ..	...	Passport granted for the conveyance of goods from one place to another for which duty had already been paid.
Mágani ... ..	...	Subdivision of a taluq, corresponding to a hobli or nád.
Magga ... ..	...	A weaver's loom.
Magha ... ..	...	A rain commencing between 14th and 27th August. Tobacco and wheat are sown at this time.
Maharnavami ... ..	...	A feast observed on the 9th day of the 7th lunar month ; the last day but one of the Dasara, on which arms are worshipped.
Mahasulu ... ..	...	Octroi ; toll ; crop.
Mahazar... ..	...	Award of a panchayat, or jury.
Maidán ... ..	...	A plain ; the plain country, or <i>Bail shime</i> , as distinguished from the <i>Malnád</i> or hill region.
Male ... ..	...	Rain.
Male kála, Male gála ... ..	...	Rainy season.
Málíka ... ..	...	Owner.
Malnád, Malenád ... ..	...	Hill country ; the western part of Mysore.
Mámaledár ... ..	...	A native collector in charge of a taluq ; an Amildar.
Mámúl, Mámúli ... ..	...	Established ; customary ; usual.
Mana ... ..	...	A mound.
Mande ... ..	...	Subdivisions of a hobli in Manjarabad, corresponding to a <i>firka</i> or <i>phut mágani</i> .
Manegár, Manegára ... ..	...	An agent ; a native accountant ; an overseer.
Mane terige ... ..	...	House-tax.
Mantapa ... ..	...	A place built for worship in front of a temple or on the bank of a river, or by the side of a well ; also a place in which an idol is deposited.
Mánya ... ..	...	Exempt from taxes or imposts.
Máru kukke ... ..	...	A small basket or muzzle put on bullocks to prevent them from feeding.
Masalat ... ..	...	Counsel ; plot.
Mashálchi ... ..	...	A torch-bearer or lamplighter.
Mashál chóri ... ..	...	Torch robbery.
Matha (mutt) ... ..	...	House of a priest ; a school-house.

Matha vritti ...	...	Land granted rent-free to a math.
Maund ...	...	A weight equal to 40 seers or 24 lbs.
Méda, Myáda ...	...	A caste, or a member of it, occupied in cutting and selling bamboos, or making and vending bamboo baskets, &c.
Méla ...	...	A band of actors.
Meládhikári ...	...	Superior officer.
Métrí (maistry) ...	...	A subordinate employed in supervising a work ; a native overseer ; a chief builder, carpenter, &c.
Mínahu ...	...	Till ; until.
Mirási ...	...	An allowance or perquisite, sometimes paid in money and sometimes in kind ; generally applied to grain, &c., given to village officials or head-men by the ryots.
Mobalagu ...	...	Amount of money.
Móchi ...	...	A class of cobblers who make saddles, native slippers, &c.
Mohar, mohur ...	...	A seal ; stamp.
Mohatarfa ...	...	Taxes levied on looms, houses, oil-mills, shops, &c.
Mokhtiyár-náma ...	...	Power of attorney.
Mokhtesar ...	...	Head of a department.
Mrigasira ...	...	A rain commencing between 5th and 18th June. Paddy, cotton, &c., are sown at this season.
Muchchalike ...	...	A deed of agreement.
Muchchi... ...	...	A man employed in public offices to make ink, mend pens, provide papers, seal letters, bind books, and the like.
Mufat, muft ...	...	Free from payment.
Múkuppe ...	...	A mode of cultivation by which a crop is divided into three parts, of which one is for the rent of the ground, another for labour, and the third for the seed and implements.
Múla ...	...	A rain commencing between the 12th and 25th December. Cummin, coriander, tobacco and other seeds are sown at this time.
Mulki ...	...	Pertaining to revenue
Mungári, Mungáru ...	...	The early rains, from April to June. The former or early season for cultivation. The south-west monsoon.
Múnshi (moonshee) ...	...	Reader and interpreter ; vernaculár clerk.
Munsif ...	...	A subordinate civil judge.
Musáfir khána ...	...	A rest-house for native travellers.
Mutálka... ...	...	An agent.
Mutfarkhát ...	...	Stipend ; pension.
Mutsaddi, Mutsaddy ...	...	An agent ; a native accountant.
Muzarái ...	...	A department for the control of temple funds and other religious property.

Nádári ... ..	...	Poor ; helpless.
Nádiga ... ..	...	Village accountant. With hardly an exception they are of the Brahman caste. The office is hereditary in common with those of all the other village officials. In some places they hold land free of rent, and in others on light assessment. In some few places a fixed money allowance is given. In all instances there are certain fixed fees payable to them in money or in kind by the ryots.
Nádu, nád ... ..	...	A district ; a subdivision of a taluq corresponding to a hobli.
Nagad gutta ... ..	...	Money assessment.
Nagadi ... ..	...	Relating to cash transactions or accounts connected with treasury finance.
Nagadiyát ... ..	...	Money assessment.
Nakásh ... ..	...	Map or plan.
Nakshe ... ..	...	A plan.
Nazar ... ..	...	Offerings to a sovereign.
Nazarána (nuzzerana) ... ..	...	Compulsory offerings.
Namúne ... ..	...	A specimen or sample.
Ná parvarish ... ..	...	Allowance to a child till able to provide for himself.
Nánya .. ..	...	The change of money, as rupees, annas, &c. ; any coin.
Názar ... ..	...	Sheriff ; an officer of a court who is charged with serving processes, &c.
Négalu ... ..	...	A plough.
Nikále ... ..	...	Final disposal.
Nímtán ... ..	...	Testing of survey.
Nirakh-náma ... ..	...	Price current of market rates, &c.
Nirakh ... ..	...	Rate ; fixed price.
Nírganti ... ..	...	Regulator and distributor of water to irrigated lands.
Níru gandáya ... ..	...	Water cess.
Nirúpa ... ..	...	A written order from a superior.
Nóta ... ..	...	Sight ; examination of money.
Nuksán, Luksán ... ..	...	Loss ; damage.
Nyáya ... ..	...	Justice.
Ole, wóle ... ..	...	A palmyra leaf, or manuscript written on palmyra leaf.
Oopulwat ... ..	...	Excess of moisture from surface springs.
Ooturwut ... ..	...	A sloping surface.
Paddhati... ..	...	Usage ; custom.

Padi, Páili	...	...	Land measure = $31\frac{1}{4}$ square yards for wet and garden land, and 200 square yards for dry land.
Pádyá	...	...	The first day of the bright or dark half of a lunar month.
Pahne súd	...	...	Statement showing old and new survey numbers, names of fields, description of tenure, names of occupants, &c.
Paigast	...	...	A detective.
Páikari	...	...	Temporary tenant, or one who resides in one village and cultivates land in another.
Paimáyish	...	...	Measurement of land.
Pairu	...	...	Crop.
Paksha páta	...	...	Partiality.
Palla	...	...	One hundred seers.
Pallikúta...	...	...	A village school.
Pálu	...	...	Waste land.
Pálu kandáya	...	...	A term applied to assessment paid on land left fallow or untilled.
Pancháyit, Pancháyati, yattu.	Panchayat, Panchá-		A jury; a popular jury or committee of five persons.
Panchami	...	...	Fifth day of the bright or dark half of a lunar month.
Panchánga	...	...	A calendar; an almanac.
Panch-báb	...	...	Five items of excise: toddy, liquor, tobacco, ganja, and betel.
Panchéru	...	...	Five seers, or $\frac{1}{8}$ th of a maund.
Pandit (pundit)	...	...	A learned man; a physician.
Panju	...	...	A torch.
Pantóji	...	...	A village schoolmaster.
Parabhári	...	...	Assignment; delivery.
Parampóku	...	...	Uncultivable land.
Párpattyagára, gár	Párpate-		Manager or supervisor of a chatram or temple.
Paricháraka	...	...	A Brahman temple-servant.
Párikhattu	...	...	A deed of dissolution of partnership or of partnershíp; a written receipt and acquittance.
Pasaráyé...	...	...	Market fees.
Páshandi	...	...	A heretic; a schismatic.
Patela, patel (potail)	...	...	Head man of a village; the head of village police; in some parts of the Province rent-free lands are assigned for their support.
Patna shetti	...	...	A title given to the principal men of towns next to the <i>Shettis</i> , a <i>Shetti</i> being in some respects similar to a Mayor and a <i>Patna shetti</i> to an Alderman.

Patra	A bond.
Pattana, patna (putten)	A town.
Patte (putta)	A title-deed granted by Government.
Patte	Apprehension ; detection.
Pattedar	A leaseholder.
Patti	A list.
Pávu, páu	One-fourth of a seer.
Péshkár	A revenue officer next in rank to the Amildar.
Peshkash (peshcush) ...	The fixed payment made by zamindars to Government.
Péte, petta	Market ; a trading town.
Pharári	A runaway.
Phasalu	Crop.
Phidvi	Servant.
Phiryád	A complaint.
Phod	Subdividing fields.
Phútkúl patrak	A detailed statement of occupancies when two or more are included in one and the same Revenue Survey number, with area and assessment of each.
Phút mágani	Subdivision of a mágani.
Pót pahni	An inspection statement like <i>Pahni síd.</i>
Pramána	Oath.
Pránta, prántya	Locality.
Prativádi	Defendant.
Pubba	A rain commencing between 28th August and 10th September.
Pudavat	Investments, generally of money, made by persons for the upkeep or maintenance of temples and other charitable institutions.
Pújári	The officiating Brahman or priest of a temple.
Punarvasu	A rain commencing between 3rd and 16th July. Paddy, cotton, &c., are sown at this season.
Punya	Good lot or fortune.
Purvabhádra	A rain commencing between 2nd and 14th March.
Purvasháda	A rain commencing between 26th December and 7th January. Cummin, coriander, tobacco, and other seeds are sown at this time.
Pushya	A rain commencing between 17th and 30th July. Gram and mangoes are sown at this time.
Puróhita	A family priest.
Raddi, reddi	A Telugu designation for the head man of a village, the head of village police. In some parts of the Province rent-free lands are assigned for their support.
Raddu	Repeal ; cancel.

Raft ... ..	...	Export.
Rahadári ... ..	...	A passport.
Raita, raiyat, ryot ... ..	...	A cultivator ; a farmer.
Rájináma, rázináma ... ..	...	A deed of consent ; an acquittance ; settlement of a dispute ; a resignation of office.
Rakta kodagi ... ..	...	Land given free of rent to the family of a person wounded or killed in battle.
Raktaván ... ..	...	An official whose business it is to supply ink.
Rási ... ..	...	A heap, generally of corn.
Rázi, Ráji ... ..	...	Mutual consent.
Régada ... ..	...	Black cotton soil.
Reswut ... ..	...	Want of cohesion among the constituent particles of the soil, arising from the presence of fine sand.
Revati .. ..	...	A rain in some places commencing between 28th March and 11th April. The land is ploughed at this time.
Risále ... ..	...	A detachment in the Mysore Horse.
Risáldár ... ..	...	Officer commanding a detachment.
Riváz ... ..	...	Rate of assessment ; usage.
Róhini ... ..	...	A rain commencing between 22nd May and 4th June. Paddy, cotton, &c., are sown during this rain.
Rójináma, róju ... ..	...	Daily cash account of receipts and disbursements.
Rokka ... ..	...	Money ; cash.
Rúbkári ... ..	...	Extract from a resolution or a letter addressed by an equal to an equal.
Ruju ... ..	...	Proof ; signature.
Rusum ... ..	...	An allowance ; fee.
Rúba-rúb (roob roob) ... ..	...	Personally ; in person.
Sabab ... ..	...	An excuse ; reason ; cause.
Sádilwár ... ..	...	Contingent expenses, usually applied to money allowed for the purchase of stationery.
Ságuvali-chftu ... ..	...	Written permission to cultivate land given to a ryot on his application to take up land being accepted.
Ságuvalidár ... ..	...	Cultivator.
Saza ... ..	...	Punishment.
Sákshi ... ..	...	A witness.
Sála ... ..	...	Debt.
Sál jháda ... ..	...	Annual return or statement.
Sámán ... ..	...	Baggage ; articles.
Sambala ... ..	...	Pay ; salary.
Sammat ... ..	...	A subdivision of a taluq, corresponding to a hobli.
Sammati ... ..	...	Consent.
Sampádane ... ..	...	A perquisite ; allowance ; gains not authorized.

Samsthána	...	...	A district or territory belonging to a native chief, or a temple ; a state.
Sandáya	...	...	Repayment.
Sángada	...	...	A ferry-boat formed of two <i>dónis</i> joined together, with a deck or platform upon them.
Sanad, sunnud	...	...	A grant ; a diploma ; a charter ; a patent ; a document conveying to an individual emoluments, titles, privileges, offices, &c., under the seal of the ruling authority.
Sanaddár	...	...	One who holds a written authority or <i>sanad</i> from the ruling power to hold land or office.
Sante	...	...	A fair ; a market-place.
Sante pasaráyi	...	...	Market fees.
Sarbaráyi	...	...	Furnishing supplies.
Saráfa, Shroff	...	...	An examiner and sorter of coins ; money changer. An official employed in treasuries to test and count coins.
Sarhad	...	...	Boundary ; limit.
Sarkár, circar	...	...	Government.
Sar amin, Sur ameen	...	...	A sub-magistrate.
Sarásari	...	...	Average.
Saráyi	...	...	Arrack.
Sardár	...	...	An officer ; a European gentleman.
Sarvádihikári	...	...	General agent.
Sarvamánya	...	...	Land granted on entirely free tenure.
Sávukára, sowcar	...	...	A rich man ; a merchant.
Sawár, sowar	...	...	A trooper.
Sáyar	...	...	Transit duties ; miscellaneous revenue.
Sékada	...	...	Percentage.
Ser, seer	...	...	Grain measure = Rs. 84 in weight, or 168 pints. A weight = 24 tolas.
Servegára	...	...	A chief herdsman in the Amrit Mahal.
Sétuve	...	...	A bridge.
Shaka	...	...	Era ; especially the era of Sáliváhana, commencing A.D. 78.
Shánabhóga, Shánbhóg	...	...	Village accountant ; with hardly an exception they are of the Brahman caste. The office is hereditary in common with all the other village officials. In some places they hold land free of rent, and in others on light assessment. In some few places a fixed money allowance is given. In all instances there are certain fixed fees payable to them in money or in kind by the ryots.
Shanabu	...	...	Hemp used in making a coarse cloth called <i>góni</i> .
Shásana	...	...	A stone slab or brass or copper plates on which memorial inscriptions, grants to temples, &c., are recorded.

Shékdár ...	...	...	Revenue officer in charge of a hobli or sub-division of a taluq.
Shendi ...	...	...	Toddy.
Shetti ...	...	...	A title borne by Komati and Lingáyit merchants.
Shikmidár ...	...	...	Sub-cultivator.
Shilku ...	...	...	Balance ; remainder.
Shiræstedár, Sheristadar			Head of a revenue or judicial office.
Shiváyí jama ...	...	...	Miscellaneous receipts credited to Government.
Shraya ...	...	...	Progressive rental for improvement of land, or rent commencing at a low rate and increasing gradually year by year till the maximum limit is attained.
Shrotriyadár ...	...	...	The holder of a village, or a certain extent of land granted on easy rent in perpetuity, or for a limited number of lives (generally as a reward for public service) to Brahmans only.
Sibbandi...	...	...	An establishment.
Siledar, Silahdar, Silladar			A lancer ; a trooper.
Silsila banjar ...	...	...	Government unoccupied waste land.
Subédár, Soobahdar ...	...	...	A provincial governor ; a native collector in charge of a taluq.
Súd ...	...	...	A tabular statement.
Suggi ...	...	...	Harvest time.
Sukáliga, Sukáligaru ...	...	...	A tribe resembling gipsies who wander about and earn a livelihood as carriers ; sometimes called <i>Brinjaries</i> .
Sunka ...	...	...	Toll ; octroi ; custom.
Supári ...	...	...	Areca-nut.
Suphardu ...	...	...	Possession ; care.
Tagáde ...	...	...	Importunity in urging the settlement of a claim or payment of a debt ; dunning.
Tagair ...	...	...	Dismissal from service.
Taggu ...	...	...	Dearness ; high price.
Tahanáma ...	...	...	An agreement.
Takávi (tuccavee) ...	...	...	Recoverable advances of money to ryots to enable them to cultivate.
Tákid ...	...	...	An order.
Takrár ...	...	...	Dispute.
Táku ...	...	...	A certain portion of land, generally applied to fields.
Talári, talavára...	...	...	Village watchman and scout, whose duty is to give information to officers, &c., to guide travellers, &c., his only remuneration being the grant of a small extent of rent-free land. In some villages where there is no Talári the duties are performed by the Toti, his deputy.

Tálúk, taluq, talook	...	...	A division of a district under the management of an Amildar.
Támbra shásana	...	...	Grant or inscription engraved on copper plates.
Tammadi	...	...	The officiating priest of a pagoda.
Tamsúku	...	...	A bond ; a written document.
Tankasále	...	...	A mint.
Tapásini	...	...	Examination of classers' tests.
Tappál	...	...	Post.
Tappe	...	...	Relay or set of bullocks or bearers posted for travellers.
Tapsil	...	...	Detail.
Taradúd	...	...	Adoption of prompt measures.
Tari	...	...	Wet— <i>i.e.</i> , irrigated—land.
Tárfk	...	...	Date.
Tasdfk	...	...	Allowance to temples, chatrams, &c.
Távu	...	...	A place.
Teppa	...	...	A raft.
Téru	...	...	An idol car.
Tevari, tevaru	...	...	Division between the fields ; a border or small bank of grass bounding a field, commonly called <i>bund</i> or <i>badhu</i> .
Thána, Tháne	...	...	A police station.
Tírpu	...	...	A decision.
Tirve	...	...	Land-tax.
Tola	...	...	A rupee's weight = $\frac{1}{16}$ part of a pound avoirdupois.
Tópu	...	...	A grove of trees, generally called <i>tope</i> .
Toreya	...	...	A class of bearers.
Tóta	...	...	A garden.
Tóti	...	...	A menial among the village servants ; a deputy talári, who is employed to watch the crops from the growing crop to the granary.
Tóbu	...	...	The sluice of a tank or reservoir.
Tukadi	...	...	District.
Udave	...	...	Jungly tract fit for coffee plantation, a term used in Nagar and Hassan.
Ukkada (ookad)	...	...	A station at the side of a road where tolls are collected.
Ulame	...	...	Land given to a sub-cultivator.
Ulamedár	...	...	A sub-cultivator.
Uligadavaru	...	...	Peons.
Umbali	...	...	A village or plot of ground free of rent.
Umbalidár	...	...	The holder of a rent-free village or land.
Umedvár	...	...	A volunteer official ; one who works without pay in hope of ultimately gaining a situation.
Uru	...	...	A village ; a county.

Uttára, Uddhára	...	Remission of land-rent on account of imperfectly ripened crops from inclemency of season and failure of rain. In Nagar it is used for Inámti.
Vadda, Woddar	...	A tank digger ; a worker in stone.
Vádi	... ..	Plaintiff.
Vahivat	... ..	Usual procedure.
Vaidya	... ..	A physician.
Vaja	... ..	Reduction ; deduction.
Vaisákha phasal	...	May crop.
Vakálat náma	...	Power of attorney.
Vakñ	... ..	An agent ; attorney.
Vákmúla, vánmúla	...	A deposition.
Válaga uttára	...	Rent-free land granted to musicians.
Valase	... ..	Fugitives ; people moving <i>en masse</i> from alarm or fear of an invasion.
Vára	... ..	Tenure of land, the half of the produce of which is given to the landlord instead of rent.
Váragára	...	A sub-lessee who gives half the produce of the land he cultivates to the owner.
Varaha	... ..	The coin called a pagoda.
Várasdár	... ..	Claimant.
Varga, warg	...	A ledger ; a farm or holding having a separate number in the revenue accounts. There are sometimes two or three or even more holdings in one <i>Varga</i> .
Vargadár	... ..	A leaseholder (in Nagar) ; in other parts of the province the term means a transferee.
Vartamána	... ..	News ; information.
Vartaka	... ..	A merchant.
Varushásana	... ..	Annual allowance.
Vasha	... ..	Possession ; care ; charge.
Vasúl	... ..	Collection ; receipts.
Váyide	... ..	An instalment ; a term.
Vichárane	... ..	An inquiry.
Vighalige	... ..	The sixtieth part of a <i>ghalige</i> or Indian hour.
Villéd-ele, Vilyad-ele	...	Betel-leaf.
Visa	... ..	A sixteenth part of anything.
Visha-háku	... ..	To poison.
Vivara	... ..	Particulars.
Vrittidár	... ..	Proprietor of small grants of land, free of rent, or on a light rent, to Brahmans only.
Vyápára	... ..	Trade.
Vyájya	... ..	A quarrel ; a lawsuit.
Walsur	... ..	Soil with a mixture of sand.

Wasúl báki	...	...	Statement showing full particulars of each occupant's entire holdings under the old and new systems.
Wolágra...	...	...	Internal ; home produce.
Wola-ságuvalidár	...	...	Sub-cultivator.
Wottu	...	...	Total.
Yádasht, Yádástu, Yádi			A memorandum.
Yajamána	...	...	Master ; lord ; owner ; proprietor ; husband.
Yála, Yela	...	...	An auction.
Yedagai	...	...	A member of the left-hand caste ; currier and shoemaker.
Yele hambu		...	Betel-vine.
Yedaru chítu	...	...	A counterpart agreement ; an engagement given by the tenant of an estate held under lease or mortgage to pay a consideration annually for its occupancy ; also a writing given by the purchaser of land to the proprietor, engaging to give it back on receiving his money again within a stipulated period.
Yéta, Yáta	...	...	A lever for raising water from a well ; a well from which water is raised by such an instrument. In some places it is called a pikota.
Zirát	...	...	Cultivation.

